

Notre petit concours

Autor(en): **Tavernier, Jeanne / Florey, Edouard / Rouiller, Isaac**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **89 (1962)**

Heft 1

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-232667>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

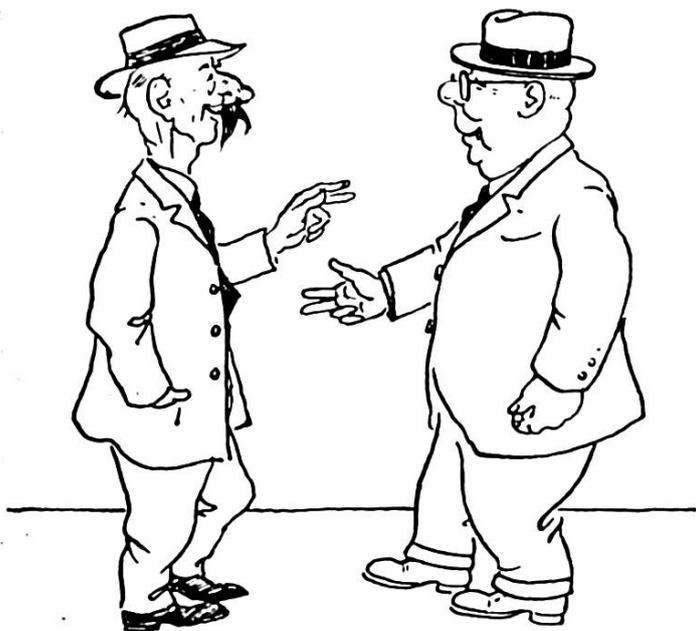
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

NOTRE PETIT CONCOURS



— Lè d'ava trossâ ta mouestatze que te tè eingressî dinse ?

— Oua ! I sù à la rètze de l'Etat ora.

— *C'est d'avoir coupé ta moustache que tu t'es ainsi engraisé ?*

— *Mais non, je suis à la crèche de l'Etat, maintenant.*

Jeanne Tavernier, Panex.

Recevra notre prime de 5 francs.

* * *

— Zouâne, tou dèvri pa tra birè, tong na dèviènne roso.

— Merci dou conchèrle, Prèsidâne, ma vo dèvra ari féirè intinsion dè nè pa tra birè dè bong ving è pa tra misîè dè bong mouère, vo vènic tra gro è vaïc lo na è la face violètta è boutïflo...

— *Jean, tu ne devrais pas trop boire, ton nez devient rouge.*

— *Merci du conseil, Président, mais vous devriez aussi faire attention de ne pas abuser des bons vins et de ne pas trop manger de bons morceaux, vous devenez trop gros et vous avez le nez et la face violette et boursouflée.*

(Patois de Vissoie, val d'Anniviers.)

Edouard Florey, Vissoie.



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 fr. (4 à 5 lignes au plus et dire de quel patois il s'agit).

Djian : Mon pouro Dzosé, te bâ troi, te mènè na sâla via. Avoué to cein que t'a dèpeinsau, t'aria pu te fairé na balla moison.

Dzosé : Té Djian, te veu me fairé la morale. Pié que te n'a dzamai bu, n'i onco dzamai yu na moison à té.

Jean : Mon pauvre Joseph, tu bois trop, tu mènes une sale vie. Avec tout ce que tu as dépensé, tu aurais pu te construire une belle maison.

Joseph : Toi, Jean, tu veux me faire la morale. Bien que tu n'aies jamais bu, je n'ai encore jamais vu une maison à toi.

(Patois de Troistorrents.)

Isaac Rouiller.

* * *

I grô parringn : Mé, mé, Firin, tô tè trompè dè sèyzon ! Singn-pâ à kaméntran pô tè fére ô kôkyè ! E poui, fran vèré,

ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

Max Rochat

Pré-du-Marché 48 Téléphone 24 29 60
Lausanne

chë môtâtcho è ce nhâ tè van kômë dè z'ônhëtë à oun kàyon.

Aâtre : Kàyon mêmô ! grô téeno, pan-çlhèöü, plhèin dè sôpa ! Si îbrô, kan m'ën plhé, dè fére ô pyon ! Së vôi'te-pâ oun grô kapon, dzôyingn oun litre, an moûrra !

Le gros homme : Mais, mais Zéphirin, tu te trompes de saison ! Nous ne sommes pas à Carnaval pour te masquer ! Et puis, en vérité, ces moustaches et ce nez te vont comme des lunettes à un cochon.

L'autre : Cochon vous-même ! Grand sot, pansu, plein de soupe ! Je suis libre, quand il me plaît, de faire la noce ! Si vous n'êtes pas un grand capon, jouons un litre à la « mourra » !

(Patois d'Isérables.) Djan d'â Gouëtta.

* * *

Le mêtzo. — E pu, Djan, la chinda va mi è vo j'y chëva mè konchèye.

Djan. — Bin chur, brâvo mêtzo, ou yu dè hère dou kou trè dèthi dè rodzo pè dzoa, y m'è kontinto don demi litre dè poma.

Le mêtzo. — Pouro malerâ, vo bédè d'la goute por vo j'inpojenâ.

Djan. — Ma na, pâ d'la goute, rintyè d'la poma è la demindze ouna bleu.

Le mêtzo. — Vo chobrâdè din le Jura ?

Djan. — Na, to pri dou palé fédéral.

Le docteur. — Et puis, Jean, la santé va mieux et vous suivez mes conseils.

Jean. — Bien sûr, brave docteur, au lieu de boire deux fois trois décis de rouge par jour, je me contente d'un demi-litre de pomme.

Le docteur. — Pauvre malheureux, vous buvez de l'eau-de-vie pour vous empoisonner.

Jean. — Mais non, pas de l'eau-de-vie, seulement de la pomme et le dimanche une absinthe.

Le docteur. — Vous demeurez dans le Jura ?

Jean. — Non, tout près du Palais fédéral.

(Patois d'Ependes.)

Marie Bongard, Villarsel s/Marly.

Abonnés du Conteur

Nous apprenons qu'un ou deux « Mainteneurs » du patois, comme aussi plusieurs membres de comité d'« Amicales », délégués à l'assemblée de la Fédération romande et autres personnalités jouant un rôle dans notre mouvement ne sont pas encore abonnés au *Conteur romand*. Allons, messieurs et chers amis, un bon geste, s'il vous plaît : une carte au secrétaire romand, à Essertes, Vaud, suffit, et vous participerez mieux à notre effort commun. On a besoin de vous.

*Favorisez les annonceurs
du « Conteur romand »*



Téléphone 23 55 77

**PHOTO - CINÉ
NOIR OU COULEURS**

Vos travaux d'amateur doivent
être confiés au **spécialiste**

R. SCHNELL & Cie

PL. SAINT-FRANÇOIS 4 - LAUSANNE